COMPONENT CAR STEREO
WIRELESS REMOTE CONTROL SYSTEM

SYSTEME DE TELECOMMANDE SANS FIL
POUR AUTO-STEREO A ELEMENTS

OWNER'S MANUAL
MODE D'EMPLOI

CD-S9

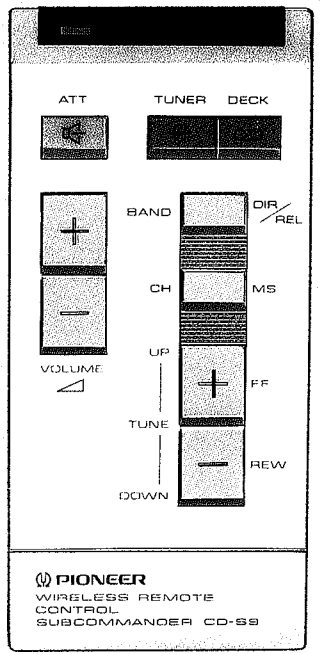
Thank you for purchasing this PIONEER product. Before operating it, be sure to read this manual.

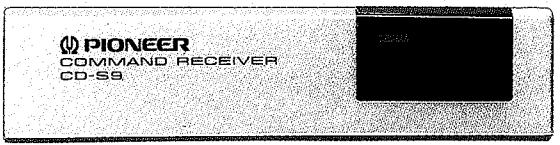
Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil PIONEER. Avant de l'utiliser, prenez soin de lire cette notice.

Besten Dank für den Kauf eines PIONEER-Produktes. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Muchas gracias por comprar este producto PIONEER. Antes de operarlo esté seguro de haber leído este manual.

Vi ringraziamo per aver acquistato questo prodotto PIONEER. Prima di farne uso Vi preghiamo di leggere attentamente questo manuale di istruzioni.

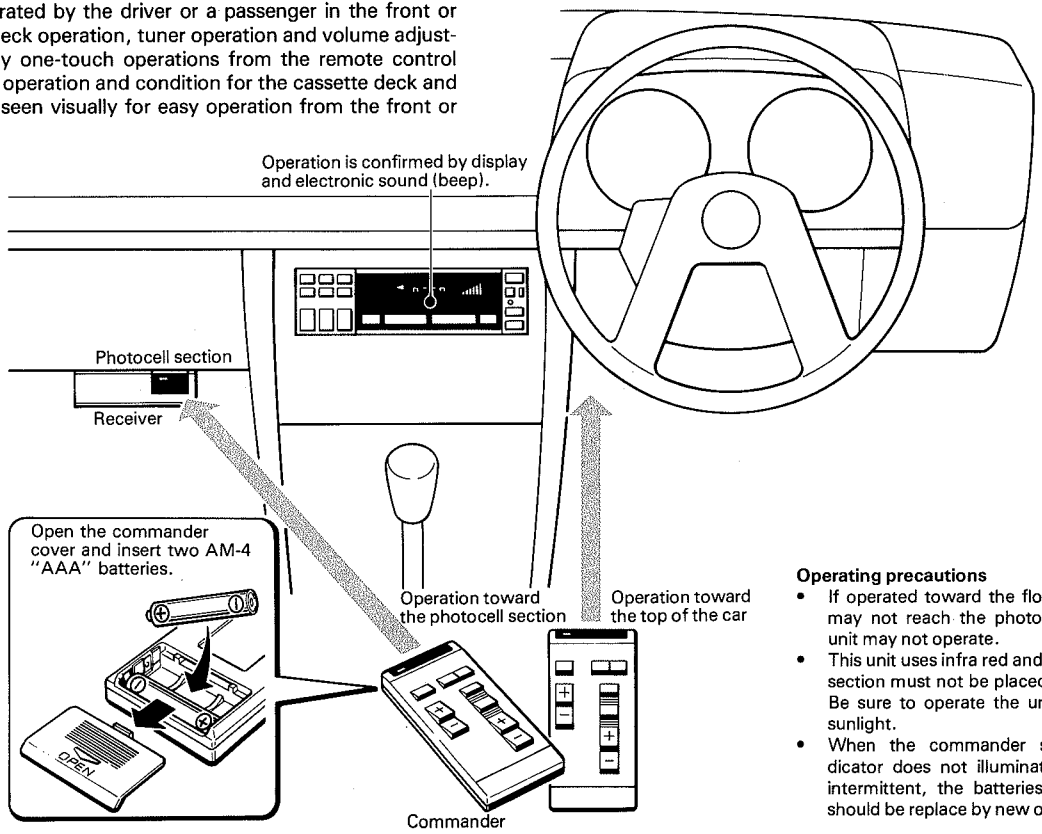




PIONEER®

Subcommander

This unit can be operated by the driver or a passenger in the front or back seat. Cassette deck operation, tuner operation and volume adjustment can be done by one-touch operations from the remote control unit. Moreover, each operation and condition for the cassette deck and tuner display can be seen visually for easy operation from the front or back seats.

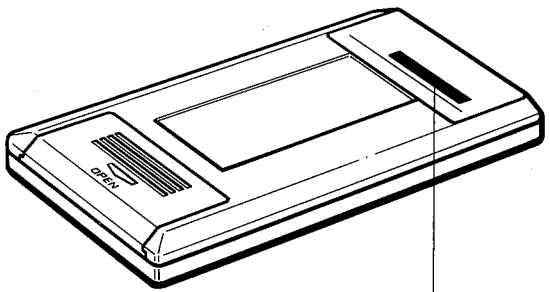

Operation is confirmed by display and electronic sound (beep).
Photocell section
Receiver
Open the commander cover and insert two AM-4 "AAA" batteries.
OPEN
Operation toward the photocell section
Operation toward the top of the car
Commander

Operating precautions

- If operated toward the floor or seat the signal may not reach the photocell section and the unit may not operate.
- This unit uses infra red and the receiver phtocell section must not be placed in a direct sunlight. Be sure to operate the unit away from direct sunlight.
- When the commander signal reception indicator does not illuminate or if operation is intermittent, the batteries may be weak and should be replace by new ones soon.

Please record the serial number of your unit in the space provided below and keep it as a permanent record. The serial number is marked on the bottom of the unit.

Serial No._____



Serial number location

When reading OPERATION section, refer to photo.

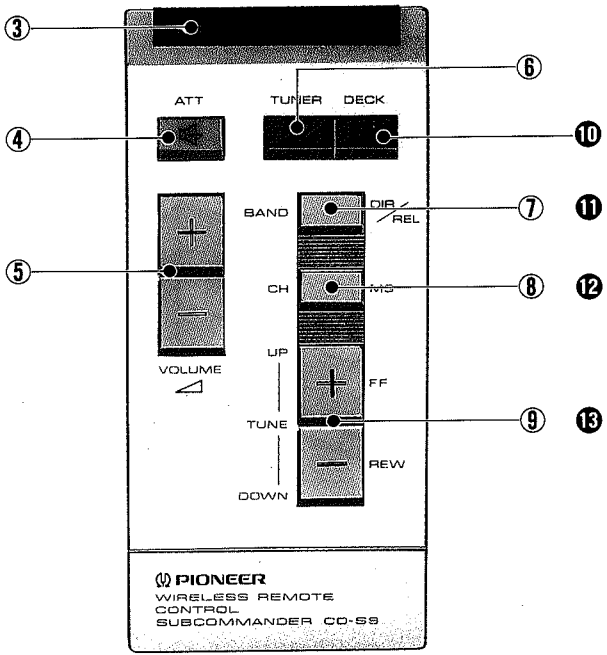
En lisant la section FONCTIONNEMENT, se rapporter à la photo.

Wenn Sie den Abschnitt BEDIENUNG durchlesen, beziehen Sie sich auf das Foto.

(Receiver Section)
(Section Recepteur)
(Empfangsteil)
(Sección de Receptor)
(Sezione Ricevitore)

Cuando lea la sección OPERACION, referirse a la fotografía.

Durante la lettura della sezione FUNZIONAMENTO, riferirsi alla.



(Commander Section)
(Section de Commande)
(Befehlsgeberteil)
(Sección de Comando)
(Sezione Telecomando)

Nomenclature and Use

① Reception Indicator
Signal is received from the commander.

② Optical Reception
Signal is received in this section from the commander.

③ Emission Indicator
When each button is pressed, the lamp lights and the signal is sent to the receiver.

Audio Control Section

④ Attenuator Button
Press this button and volume level decreases instantaneously by 1/10. Press the button again and volume returns to the original level.

⑤ Volume Increase/Decrease Button
Press the (+) side to increase volume (soft → loud) or the (−) side to decrease volume (loud → soft). The button has 31 levels for adjustment. Each time you press the button, the volume level increases or decreases accordingly. Hold the button and the volume will increase or decrease continuously.

Tuner Control Section

⑥ Tuner Power Switch
When you want to turn the tuner to listen to an FM or AM program, press the power switch. Press the switch again to turn power off.

⑦ Band Switching Button
Press this button to select the broadcast band of the station you wish to listen to.

⑧ Channel Button
Press this button for the channel number of the desired preset station you wish to listen.

⑨ Tuning Button
Press the UP side (low → high) or DOWN side (high → low) of this button to adjust the tuning frequency. Hold the button for continuous fast tuning.

Deck Control Section

⑩ Tape Power Switch
When you want to turn the deck to listen to a tape, press the power button. Press the switch again to turn power off.

⑪ Program Switching/Release Button
Press this button to switch from A side to B side or from B side to A side. Also, you can press this button to cancel skip search, music search, fast forward or rewind while the functions are operating.

⑫ Skip Search Button
Press this button and skip search will skip over the number of recorded sections selected. In either forward or reverse play, up to 5 recorded sections may be skipped.

⑬ Fast Forward/Rewind Button
Press the FF side to run the tape fast forward or REW side for rewind. Press the button twice for music search.

Caution:
- Buttons ⑥ **and** ⑩ are specially used for Centrate Car Audio System.
- Press the deck cassette eject button to remove a cassette from the deck.

Using Skip Search

1. Press skip search button to set the number of recorded sections to be skipped.
2. Press REW button to skip back over previous recorded sections or FF button to skip forward over remaining recorded sections.

Caution:
Set the skip number to 0 and the FF button will not cause any sections to be skipped. Press REW and the piece you are listening to will be rewound to its start to be played again.

Using Music Search

Replaying the Recording You Are Now Listening to

Press the REW button twice and the recording you are listening to will automatically replay from the beginning.

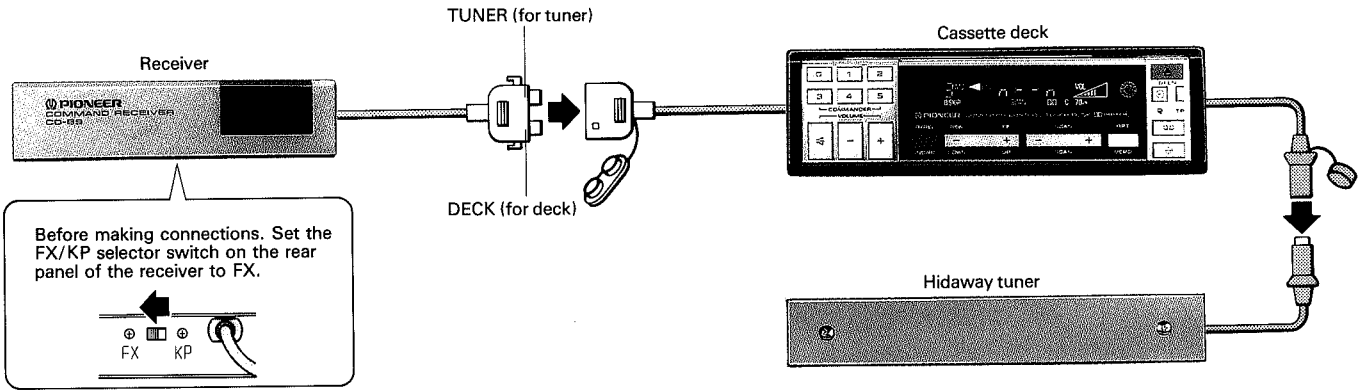
Playing the Next Recording from the Start Point

Press the FF button twixe and the next recording will automatically play from the start.

Connecting the Units

- Before making final connections, make temporary connections then operate the unit to check for any connecting cord problems.
- Refer to the instruction manual for details on connecting the various cords of compatible equipment with this unit then make connections correctly.
- To assure that this unit always operates correctly, be sure to connect the main power supply lead (red) and memory lead (orange) from each piece of equipment as specified.

Connection to a Centrate Component

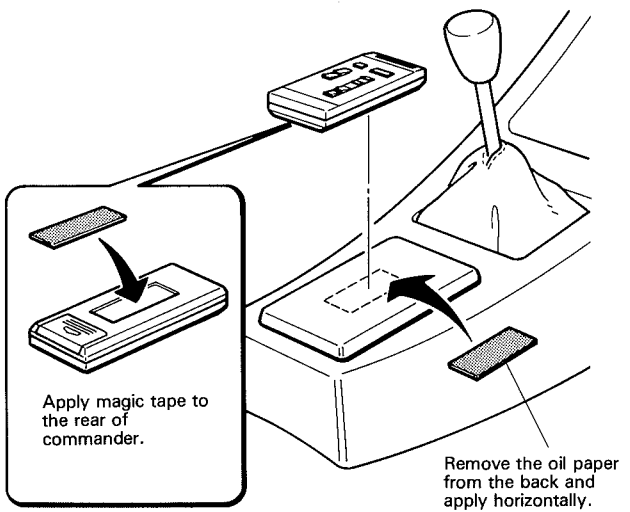


Making Installations

- Be sure that the accessories specified for this unit are properly and tightly installed.
- Be sure to make installations at places where the driver is not bothered and were there is no danger of passengers being injured in case of sudden stops.
- Don't make installations in hot places such as near the heater outlet nor where rain water comes in easily.

Installing Commander

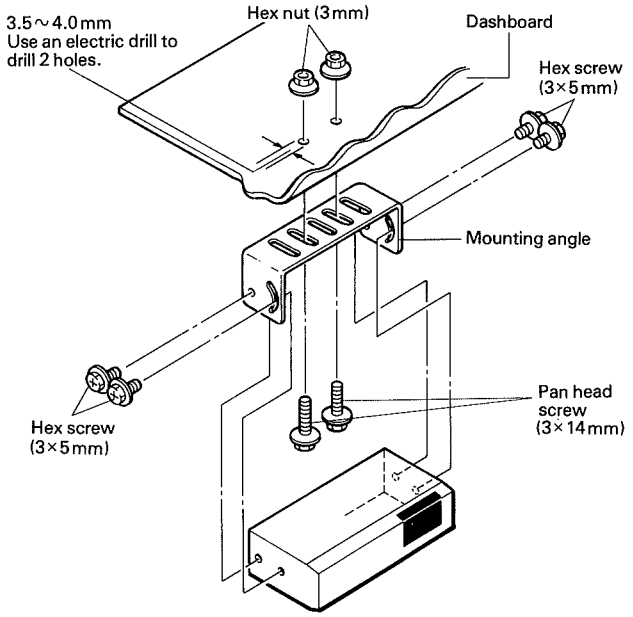
- Be sure to install commander so that it is level and away from direct sunlight.
- Apply magic tape to the rear and clean off any dirt.



Batteries

Installing the receiver

- Install the receiver so that it is level (on the parcel shelf or dashboard). Apply two sided tape for easy installation.

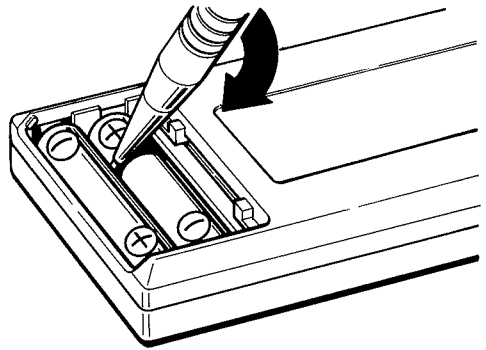


If batteries are used incorrectly, the batteries may leak or rupture. Take the following precautions to avoid this type of damage.

- Be sure the poles (+) and (−) are positioned correctly.
- Don't use new batteries with old ones. Replace all batteries with new ones.
- There are some batteries of the same size and shape but different voltage. Be sure not to use the wrong type batteries because the incorrect voltage can cause damage.
- If the unit is not to be used for more than one month, be sure to remove the batteries to avoid leakage and rupture damage that may result in corrosion. If there is any leakage, be sure to carefully clean inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.

Battery Removal

Use a thin rod to remove dry cell batteries as shown in the figure.



Precautions

- Don't leave commander in direct sunlight or damage will resutl. After use, be sure to store carefully in a place away from direct sunlight.
- This unit can also be used outside of your car. Avoid using it outside the car for a long time with the car parked, and be sure to turn the power off. If you forget to turn power off, the battery may run down and the engine may not start.
- Even if the unit's performance gets poor, please don't attempt to disassemble it. When something is wrong with the unit, take it to the store where you bought it or to the nearest Pioneer Service Station.
- Use this function when driving if outside noise is too loud.

Specifications

Type . . . . . Infrared type wireless remote controller

Commander section

Power supply voltage . . . . . DC 3V (2 "AAA" batteries)
Battery life . . . . . Approx. 6 months (room temperature)
Remote control operation range . . . . . 7m (7.7 yd.)
(Distance facing the front of the photoreceptor section)
Dimensions . . . . . 55(W)×120(H)×14(D) mm
[2-1/8(W)×4-3/4(H)×1/2(D) in.]
Weight . . . . . 70g (2.5 oz.) (Including batteries)

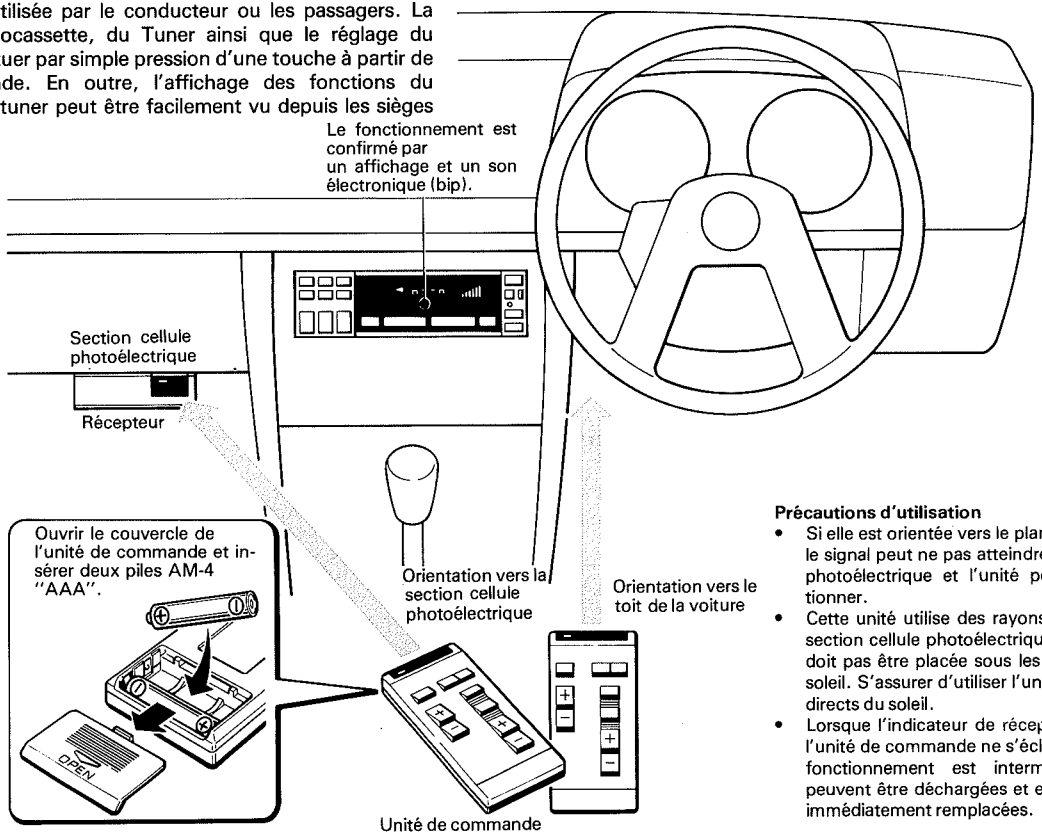
Receiver section

Power supply voltage . . . . . DC 14.4V (10.8~15.6V usable range)
Grounding system . . . . . Negative grounding system
Power consumption . . . . . Less than 0.07A
Dimensions . . . . . 100(W)×25(H)×40(D) mm
[3-7/8(W)×1(H)×1-5/8(D) in.]
Weight . . . . . 200g (7.1 oz.)

Note:
Specifications and the design are subject to possible modification without notice due to improvements.

Unité de Commande Secondaire

Cette unité peut être utilisée par le conducteur ou les passagers. La commande du Magnétocassette, du Tuner ainsi que le réglage du volume peuvent s'effectuer par simple pression d'une touche à partir de l'unité de télécommande. En outre, l'affichage des fonctions du magnétocassette et du tuner peut être facilement vu depuis les sièges avant et arrière.


Le fonctionnement est confirmé par un affichage et un son électronique (bip).
Section cellule photoélectrique
Récepteur
Ouvrir le couvercle de l'unité de commande et insérer deux piles AM-4 "AAA".
OPEN
Orientation vers la section cellule photoélectrique
Orientation vers le toit de la voiture
Unité de commande

Précautions d'utilisation

- Si elle est orientée vers le plancher ou un siège, le signal peut ne pas atteindre la section cellule photoélectrique et l'unité peut ne pas fonctionner.
- Cette unité utilise des rayons infrarouges et la section cellule photoélectrique du récepteur ne doit pas être placée sous les rayons directs du soleil. S'assurer d'utiliser l'unité loin des rayons directs du soleil.
- Lorsque l'indicateur de réception du signal de l'unité de commande ne s'éclaire pas, ou si son fonctionnement est intermittent, les piles peuvent être déchargées et elles devraient être immédiatement remplacées.

Nomenclature et Utilisation

① Indicateur de Réception
Le signal est reçu de la section de commande.

② Reception Optique
Le signal est reçu dans cette section depuis la section de commande.

③ Indicateur d'émission
Lorsque chaque touche est enclenchée, le témoin s'allume et le signal est envoyé vers le récepteur.

Section de Commande Audio

④ Touche d'Atténuateur
Appuyer sur cette touche et le niveau de volume diminue instantanément de 1/10ème. Appuyer à nouveau sur cette touche et le volume revient à son niveau initial.

⑤ Touche Augmentation/Diminution Volume
Appuyer sur le côté (+) pour augmenter le volume (faible → fort) ou le côté (−) pour diminer le volume (fort → faible). Cette touche offre 31 niveaux de réglage. Chaque fois que la touche est enclenchée, le niveau de volume augmente ou diminue. Maintenir la touche enclenchée et le volume augmentera ou diminuera continuellement.

Section de Commande Tuner

⑥ Commutateur d'Alimentation Tuner
Pour mettre sous tension le tuner afin d'écouter une émission FM ou AM, appuyer sur le commutateur d'alimentation. Appuyer à nouveau sur ce commutateur pour mettre le tuner hors circuit.

⑦ Touche de Commutation de Gamme
Appuyer sur cette touche pour sélectionner la gamme d'émission de la station désirée.

⑧ Touche de Canal
Appuyer sur cette touche pour obtenir le numéro de la station préréglée désirée.

⑨ Touche de Syntonisation
Appuyer sur le côté UP (basse → haute) ou le côté DOWN (haute → basse) de cette touche pour régler la fréquence de syntonisation. Maintenir la touche enclenchée pour une syntonisation rapide continue.

Section de Commande Magnetocassette

⑩ Commutateur d'Alimentation Bande
Pour mettre le magnétocassette sous tension pour écouter une bande, appuyer sur le commutateur d'alimentation. Appuyer à nouveau sur ce commutateur pour mettre l'unité hors circuit.

⑪ Touche de Degagement/Commutation de Programme
Appuyer sur cette touche pour passer de la face A à la face B ou vice versa. Appuyer également sur cette touche pour annuler la recherche par saut, la recherche musicale, la répétition, l'avance rapide et le rembobinage, pendant que ces fonctions sont en cours.

⑫ Touche de Recherche par Saut
Appuyer sur cette touche et le nombre sélectionné de sections enregistrées sera sauté. En lecture soit avant, soit arrière, jusqu'à 5 sections enregistrées peuvent être sautées.

⑬ Touche d'Avance Rapide/Rembobinage
Appuyer sur le côté FF pour enrouler rapidement la bande ou sur le côté REW pour la rembobiner. Appuyer deux fois sur cette touche pour la recherche musicale.

Précautions:
- Les touches ⑥ et ⑩ sont spécialement destinées a une utilisation avec un système auto-audio CENTRATE.
- Appuyer sur la touche d'éjection du magnétocassette pour enlever une cassette.

Utilisation de la Recherche par Saut

1. Appuyer sur la touche de recherche par saut pour régler le nombre de sections enregistrées à sauter.
2 Appuyer sur la touche REW pour sauter des sections enregistrées en arrière, ou sur la touche FF pour sauter des sections vers l'avant.

Précautions:
Régler le nombre de sections à sauter sur 0 et la touche FF ne fera sauter aucune section. Appuyer sur la touche REW et le morceau qui est en train d'être écouté sera rembobiné jusqu'à son début et reproduit à nouveau.

Utilisation de la Recherche Musicale

Répétition du Morceau qui est en Train d'Etre Ecouté

Appuyer deux fois sur la touche REW et le morceau en cours sera automatiquement répeté depuis son début.

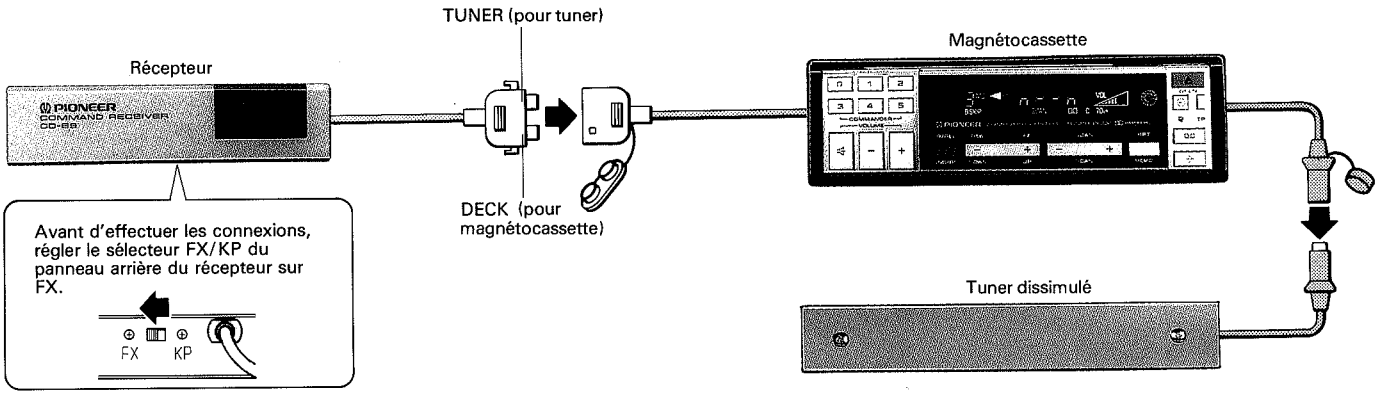
Lecture du Morceau Suivant a Partir de son Début

Appuyer deux fois sur la touche FF et le morceau suivant sera automatiquement reproduit depuis son début.

Connexion des Unites

- Avant d'effectuer les connexions finales, effectuer des connexions provisoires, puis faire fonctionner l'unité afin de déceler tout problème dans les cordons de connexion.
- Se reporter au manuel d'instructions pour les détails concernant la connexion des divers cordons des équipements compatibles avec cette unité, puis effectuer correctement les connexions.
- Pour assurer que cette unité fonctionne toujours correctement, s'assurer de connecter, comme spécifié, le fil d'alimentation principale (rouge) et le fil de mémoire (orange) de chaque composant de l'équipement.

Connexion a un Element Centrate

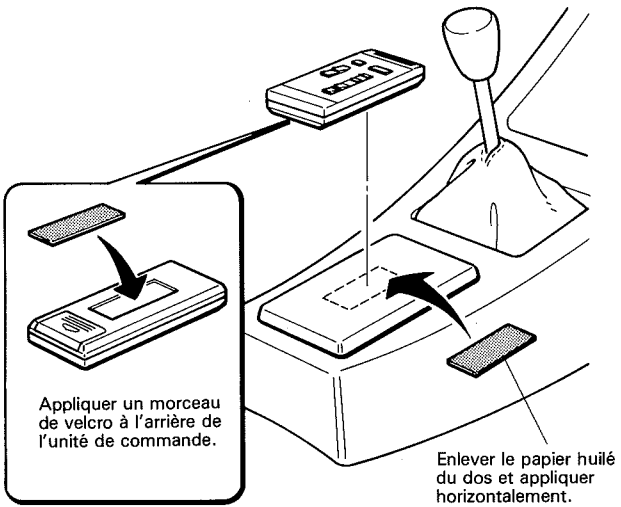


Installations

- S'assurer que les accessoires spécifiés pour cette unité sont correctement et fermement installés.
- S'assurer d'établir les installations dans des endroits où le conducteur ne sera pas gêné et où il n'y a pas de danger que les passagers puissent être blessés en cas de freinage brusque.
- Ne pas effectuer d'installation dans des endroits chauds comme près d'un évent de chauffage ni où de l'eau de pluie peut pénétrer.

Installation de l'Unite de Commande

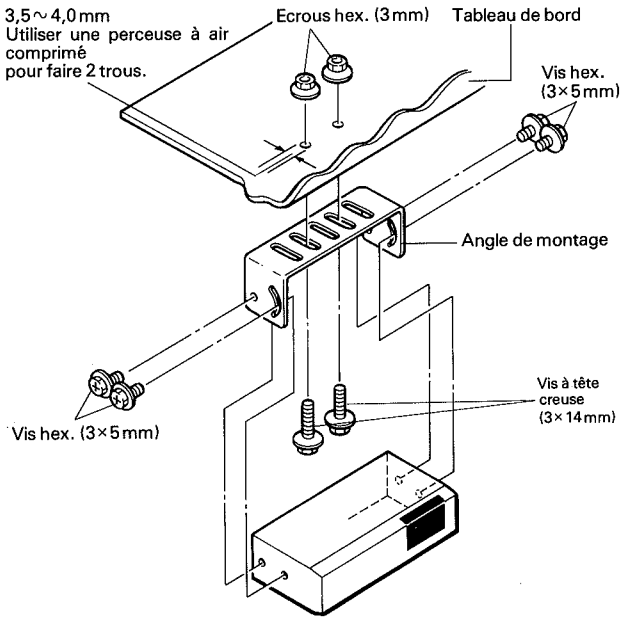
- S'assurer d'installer l'unité de commande de sorte qu'elle soit à niveau et éloignée des rayons directs du soleil.
- Appliquer un morceau de velcro à l'arrière et nettoyer.


Appliquer un morceau de velcro à l'arrière de l'unité de commande.
Enlever le papier huilé du dos et appliquer horizontalement.

Piles

Installation du Recepteur

- Installer le récepteur de sorte qu'il soit à niveau (sur la plage ou le tableau de bord). Appliquer un morceau de ruban dont les deux côtés sont adhésifs pour une installation facile.



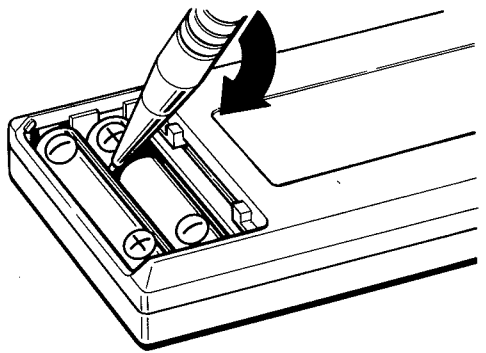
Si les piles sont incorrectement insérées, elles peuvent fuir ou se casser. Prendre les précautions suivantes afin d'éviter ce type de problème.

- S'assurer que les pôles (+) et (−) sont corrects.
- N'utiliser pas de piles neuves avec des vieilles. Remplacer toutes les piles en même temps.
- Il existe des piles de mêmes dimensions et formes, mais de tension différente. S'assurer de ne pas utiliser de tension incorrecte, cela pouvant endommager l'unité.
- Si l'unité ne doit pas être utilisée pendant plus d'un mois, s'assurer d'enlever les piles afin qu'elles ne fuient ni ne se cassent, cela pouvant provoquer une corrosion. En cas de fuite, nettoyer soigneusement l'intérieur du compartiment des piles et insérer de nouvelles piles.

FRANÇAIS

Dépose des Piles

Utiliser une tige fine pour enlever les piles sèches, comme indiqué sur la figure.



Precautions

- Ne pas laisser l'unité de commande sous les rayons directs du soleil car elle serait endommagée. S'assurer de ranger l'unité dans un endroit éloigné des rayons directs du soleil après l'avoir utilisée.
- Cette unité peut également être utilisée à l'extérieur d'une voiture. Eviter de l'utiliser pendant longtemps lorsque la voiture est garée, et s'assurer de la mettre hors circuit après utilisation. Si l'alimentation est laissée sous tension par oubli, la batterie de la voiture peut se décharger et le moteur ne pas démarrer.
- Même dans le cas d'une détérioration dans le fonctionement de l'unité, ne pas essayer de la démonter. Lorsque l'unité presente une défaillance technique, l'emporter dans le magasin où elle a été achetée ou dans la station service Pioneer la plus proche.
- Utiliser cette fonction pendant la conduite si les bruits extérieurs sont trop forts.

Spécifications

Type . . . . . Unité de télécommande sans fil type infrarouge

Section de commande

Tension d'alimentation . . . . . CC 3V (2 piles "AAA")
Longévité des piles . . . . . Approx. 6 mois
(température d'une pièce)
Distance d'opération de la télécommande 7m
(en face de l'avant de section cellule photoélectrique)
Dimensions . . . . . 55(L)×120(H)×14(P)mm
Poids . . . . . 70g (y compris les piles)

Section récepteur

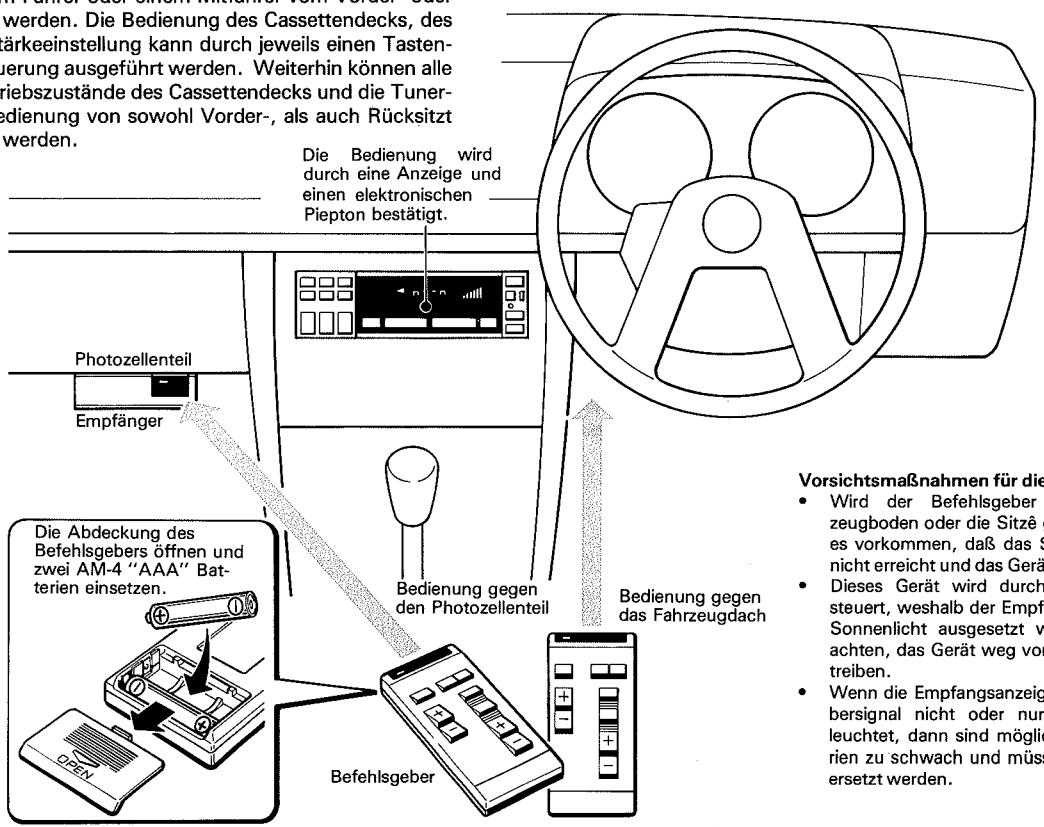
Tension d'alimentation . . . . . CC 14,4V (plage admissible 10,8~15,6V)
Système de mise à la masse . . . . . Système négatif
Consommation . . . . . Moins de 0,07A
Dimensions . . . . . 100(L)×25(H)×40(P)mm
Poids 200g

Remarque:
Suite aux améliorations apportées à ces équipements leurs caractéristiques et leur conception sont sujettes à modification sans préavis.

FRANÇAIS

Nebenbefehlsgeber

Dieses Gerät kann vom Fahrer oder einem Mitfahrer vom Vorder- oder Rücksitzt aus bedient werden. Die Bedienung des Cassettendecks, des Tuners und die Lautstärkeeinstellung kann durch jeweils einen Tastendruck mit der Fernsteuerung ausgeführt werden. Weiterhin können alle Bedienungen und Betriebszustände des Cassettendecks und die Tuner-Anzeige für leichte Bedienung von sowohl Vorder-, als auch Rücksitzt aus visuell mitverfolgt werden.


Die Bedienung wird durch eine Anzeige und einen elektronischen Piepton bestätigt.
Photozellenteil
Empfänger
Die Abdeckung des Befehlsgebers öffnen und zwei AM-4 "AAA" Batterien einsetzen.
OPEN
Bedienung gegen den Photozellenteil
Bedienung gegen das Fahrzeugdach
Befehlsgeber

Vorsichtsmaßnahmen für die Bedienung

- Wird der Befehlsgeber gegen den Fahrzeugboden oder die Sitzê gerichtet, dann kann es vorkommen, daß das Signal die Photozelle nicht erreicht und das Gerät nicht funktioniert.
- Dieses Gerät wird durch Infrarotsignale gesteuert, weshalb der Empfänger nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden darf. Darauf achten, das Gerät weg von Sonnenlicht zu betreiben.
- Wenn die Empfangsanzeige für das Befehlsgebersignal nicht oder nur unterbrochen aufleuchtet, dann sind möglicherweise die Batterien zu schwach und müssen bald durch neue ersetzt werden.

Bezeichung und Gebrauch der Teile

① Empfangsanzeige
Das Signal vom Befehlsgeber wird empfangen.

② Optischer Empfang
Das Signal vom Befehlsgeber wird in diesem Teil empfangen.

③ Emissionsanzeige
Bei Drücken einer Taste leuchtet die Lampe auf und das jeweilige Signal wird zum Empfänger geschickt.

Tonregelungsteil

④ Dämpfertaste
Bei Drücken dieser Taste wird der Lautstärkepegel augenblicklich um 1/10 vermindert. Durch nochmaliges Drücken wird wieder der ursprüngliche Pegel erhalten.

⑤ Taste für die Verstärkung/Verminderung der Lautstärke
Die (+) Seite drücken, um die Lautstärke zu erhöhen (leise → laut), oder die (−) Seite drücken, um die Lautstärke zu vermindern (laut → leise).
Die Taste besitzt 31 Einstellungsstufen. Durch jeden Tastendruck wird die Lautstärke entsprechend erhöht oder vermindert. Die Lautstärke wird fortlaufend zu- oder abnehemen, wenn die Taste gedrückt gehalten wird.

Tuner-Regelungsteil

⑥ Tuner-Netzschalter
Zum Einschalten des Tuners für den Empfang von UKW oder MW Sendern den Netzschalter drücken. Die Taste nochmals drücken, um den Tuner auszuschalten.

⑦ Bereichswahltaste
Diese Taste drücken, um den Bereich für den Sender, von dem gehört werden soll, zu wählen.

⑧ Kanaltaste
Diese Taste drücken, um die Kanalnummer zu wählen, in die der gewünschte Sender voreingestellt ist.

⑨ Abstimmtaste
Die UP-Seite (nieder → hoch) oder DOWN-Seite (hoch → nieder) dieser Taste drücken, um die Abstimmfrequenz einzustellen. Zum schnellen Abstimmen die Taste gedrückt halten.

Deck-Regelungsteil

⑩ Band-Netzschalter
Den Netzschalter drücken, wenn das Cassettendeck zum Hören von einer Cassette eingeschaltet werden soll. Die Taste nochmals drücken, um das Gerät auszuschalten.

⑪ Programmumschaltung/Freigabetaste
Diese Taste drücken, um von Seite A zu Seite B oder von Seite B zu Seite A umzuschalten. Diese Taste kann auch verwendet werden, um den Betrieb der Überspring-, Musiksuch-, Vorlauf- oder Rücklauf-Funktionen zu beenden.

⑫ Taste für Überspring-Suchlauf
Durch Drücken dieser Taste wird der Überspring-Suchlauf aktiviert, und die gewählte Anzahl von Musiktiteln wird ausgelassen (übersprungen). In entweder Vor- oder Rückwärtsrichtung können bis zu 5 bespielte Teile übersprungen werden.

⑬ Taste für Schnellen Vor-/Rücklauf
Nach Drücken der FF-Seite wird das Band schnell vorgespult und nach Drücken der REW-Seite schnell zurückgespult. Die Taste zweimal drücken, um die Musiksuch-Funktion zu aktivieren.

DEUTSCH

Achtung:

- Die Tasten ⑥ und ⑩ werden speziell für das CENTRATE Auto-Stereosystem gebraucht.
- Die Auswurftaste des Cassettendecks drücken, um eine Cassette aus dem Deck zu entnehmen.

Gebrauch des Überspring-Suchlaufs

1. Die Überspring-Suchlauftaste drücken, um die Anzahl der auszulassenden Musiktitel einzugeben.
2. Die REW-Taste drücken, um vorangehende Titel zu überspringen, oder die FF-Taste drücken, um nachfolgende Titel zu überspringen.

Achtung:

Ist die Überspring-Nummer auf 0 eingestellt, so werden nach Drücken der FF-Taste keine Titel übersprungen. Durch Drücken der REW-Taste wird das Band bis zum Beginn des gerade gehörten Musiktitels zurückgespult und der Titel erneut wiedergegeben.

Gebrauch der Musiksuch-Funktion

Nochmalige Wiedergabe des gerade gehörten Musiktitels

Für die erneute Wiedergabe des gerade gehörten Titels die REW-Taste zweimal drücken.

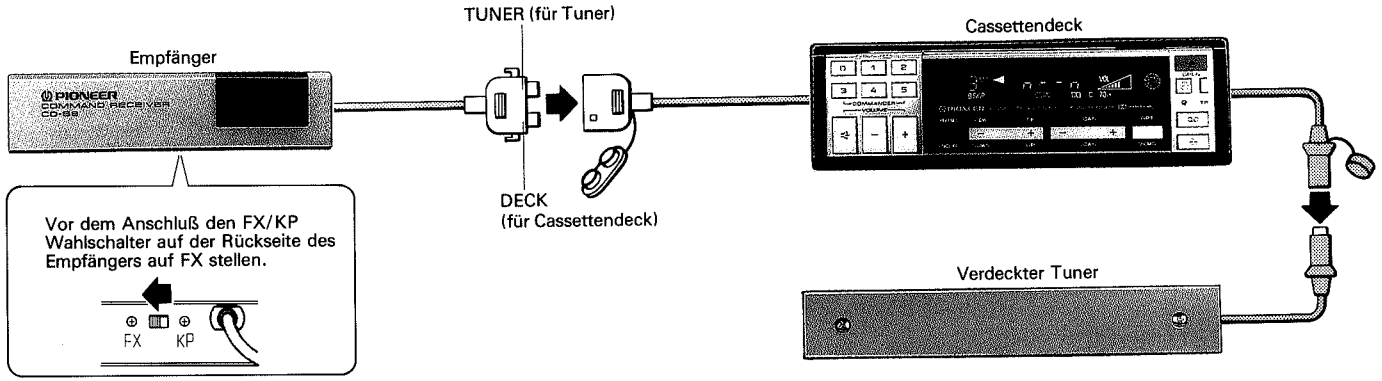
Wiedergabe vom Anfang des folgenden Musiktitels

Die FF-Taste zweimal drücken, um vom Anfang des folgenden Titels ab zu hören.

Anschluß der Geräte

- Vor Vornehmen der entgültigen Anschlüsse zuerst die Gerät provisorisch anschließen und überprüfen, ob es Probleme mit den Anschlußkabeln gibt.
- Für Einzelheiten bezüglich des ordnungsgemäßen Anschlusses der verschiedenen Kabel kompatibler Geräte an dieses Gerät die Bedienungsanleitung einsehen.
- Um sicherzugehen, daß dieses Gerät immer ordnungsgemäß funktioniert, darauf achten, daß das Hauptzuleitungskabel für die Stromversorgung (rot) und das Speicherkabel (orange) der einzelnen Geräte wie angegeben angeschlossen ist.

Anschluß an eine Centrate-Komponente



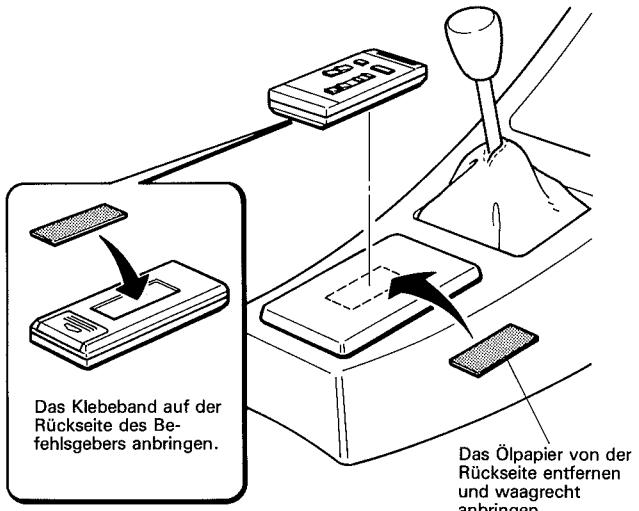
DEUTSCH

Vornehmen des Einbaus

- Darauf achten, daß die für dieses Gerät angegebenen Zubehörteile richtig und gut angebracht sind.
- Darauf achten, daß die Geräte an einem Ort eingebaut werden, wo sie den Fahrer nicht behindern und gleichfalls keine Gefahr für die Mitinsassen bei plötzlichem Bremsen darstellen.
- Die Geräte nicht an einem Ort einbauen, wo sie starker Wärme, wie etwa in der Nähe der Heizung, oder eindringendem Regenwasser ausgesetzt sind.

Einbau des Befehlsgebers

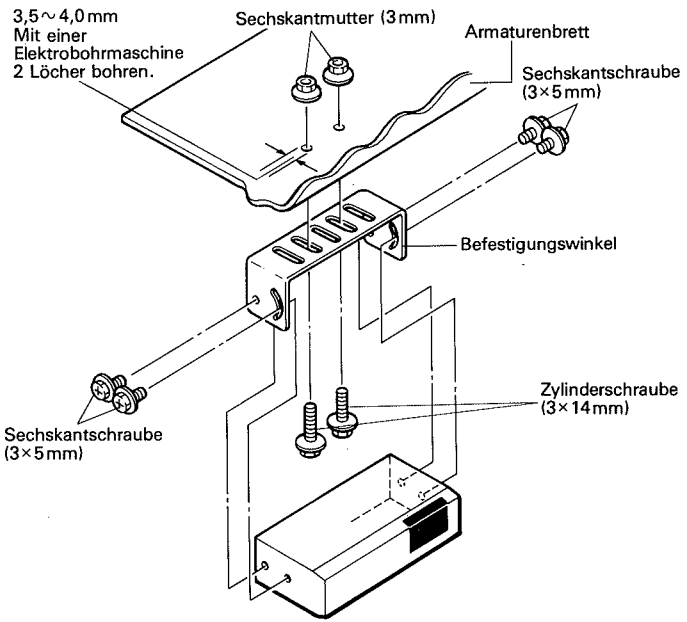
- Der Befehlsgeber muß so eingebaut werden, daß er eben und vor Sonnenlicht geschützt ist.
- Die Rückseite säubern und das Klebeband anbringen.


Das Klebeband auf der Rückseite des Befehlsgebers anbringen.
Das Ölpapier von der Rückseite entfernen und waagrecht anbringen.

Batterien

Einbau des Empfängers

- Den Empfänger so befestigen, daß er eben ist (auf der Ablage oder auf dem Armaturenbrett). Für leichte Befestigung zweiseitig klebendes Klebeband verwenden.

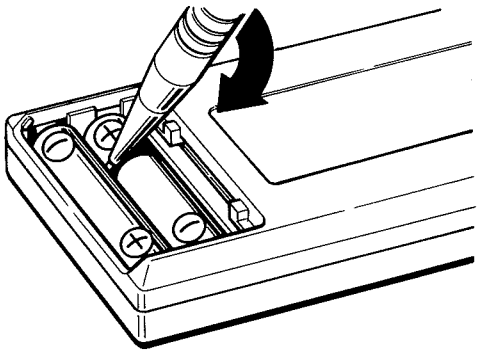


Falls die Batterien unsachgemäß eingesetzt werden, könnten sie auslaufen oder brechen. Um diese Schäden zu vermeiden, die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten.

- Darauf achten, daß die Pole (+) und (−) der Batterien korrekt ausgerichtet sind.
- Keine neuen Batterien zusammen mit alten verwenden. Alle Batterien auf einmal durch neue ersetzen.
- Manche Batterien auf dem Markt haben dieselbe Größe und dasselbe Format, aber verschiedene Spannung. Deshalb darauf achten, immer die richtigen Batterien zu verwenden, da andernfalls die falsche Spannung Schäden verursachen könnten.
- Soll das Gerät länger als einen Monat lang nicht benutzt werden, so sollten die Batterien herausgenommen werden, um Auslaufen oder Bruch zu vermeiden, wodurch wiederum Teile korrodieren könnten. Falls Batterien auslaufen, das Innere des Batteriefachs unbedingt sorfältig säubern und die Batterien durch neue ersetzen.

Entnehmen der Batterien

Trockenzellenbatterien, wie in der Abbildung gezeigt, mit einem dünnen Stab entfernen.



Vorsichtsmassnahmen

- Den Befehlsgeber nicht direktem Sonnenlicht aussetzten, da er hierdurch beschädigt wird. Nach Gebrauch an einem Ort aufbewahren, wo er vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.
- Dieses Gerät kann auch außerhalb des Fahrzeugs verwendet werden. Zu langen Gebrauch im Freien bei geparktem Fahrzeug vermeiden, und darauf achten, das Gerät auszuschalten. Falls vergessen wird das Gerät auszuschalten, dann könnte sich die Batterie entladen und Startschwierigkeiten verursachen.
- Selbst wenn die Leistung des Geräts sich verschlechtern sollte, auf keinen Fall versuchen, es auseinanderzunehmen. Im Falle einer Störung das Gerät zu dem Geschäft wo es gekauft wurde, oder zu einer Pioneer-Kundendienststelle bringen.
- Diese Funktion verwenden, wenn das Umgebungsgeräusch beim Fahren zu laut ist.

Technische Daten

Typ ..... Drahtlose Infrarot-Fernsteuereinheit

Befehlsgeberteil

Stromversorgungsspannung .... 3V Gleichstrom (2 "AAA" Batterien)
Batterie-Lebensdauer ..... ca. 6 Monate (Raumtemperatur)
Fernbedienungsreichweite 7m
(von der Vorderseite des Photozellenempfängers aus)
Abmessungen ..... 55(B)×120(H)×14(T) mm
Gewicht ..... 70g (einschließlich Batterien)

Empfängerteil

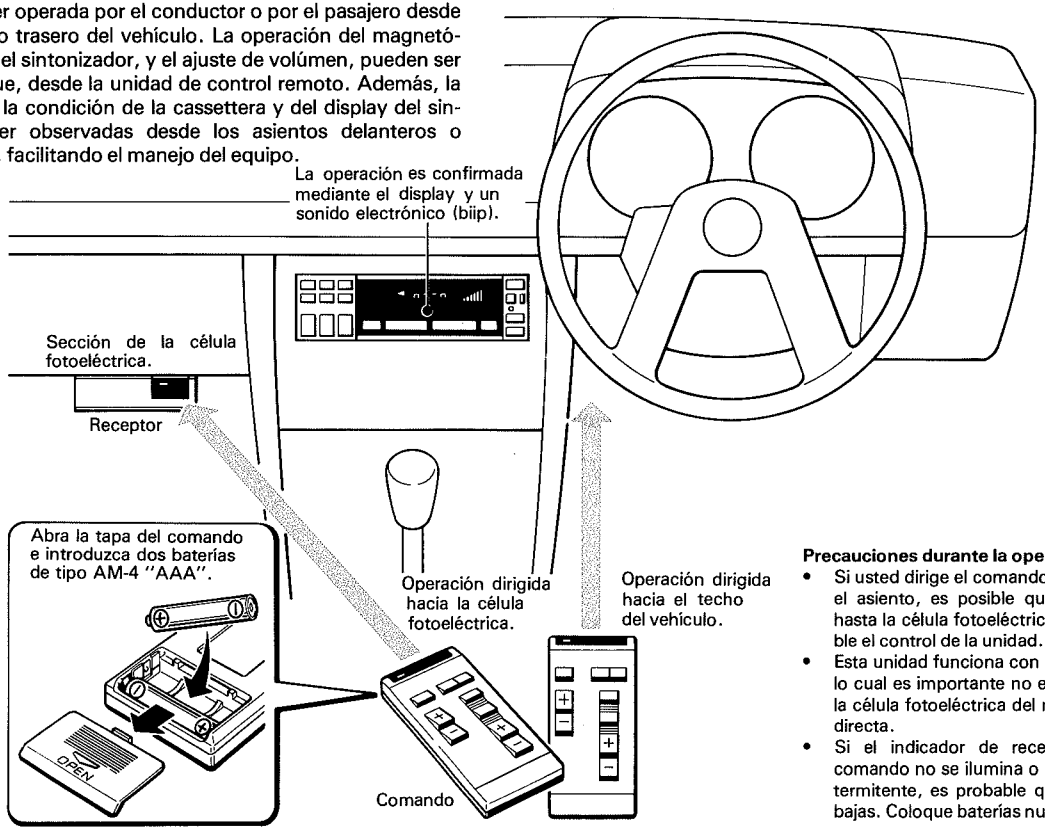
Stromversorgungsspannung ..... 14,4V Gleichstrom
(10,8~15,6V vertretbar)
Erdungssystem ..... Negative Erdung
Leistungsaufnahme ..... Geringer als 0,07A
Abmessungen ..... 100(B)×25(H)×40(T) mm
Gewicht 200g

Hinweis:
Änderungen der technischen Daten und des Designs bleiben aufgrund von Produktverbesserungen ohne Ankündigung vorbehalten.

DEUTSCH

Comando Secundario

Esta unidad puede ser operada por el conductor o por el pasajero desde el asiento delantero o trasero del vehículo. La operación del magnetófono de cassettes y del sintonizador, y el ajuste de volúmen, pueden ser efectuados a un toque, desde la unidad de control remoto. Además, la operación, así como la condición de la cassettera y del display del sintonizador pueden ser observadas desde los asientos delanteros o traseros del vehículo, facilitando el manejo del equipo.


La operación es confirmada mediante el display y un sonido electrónico (biip).
Sección de la célula fotoeléctrica.
Receptor
Abra la tapa del comando e introduzca dos baterías de tipo AM-4 "AAA".
OPEN
Operación dirigida hacia la célula fotoeléctrica.
Operación dirigida hacia el techo del vehículo.
Comando

Precauciones durante la operación

- Si usted dirige el comando hacia el piso o hacia el asiento, es posible que la señal no llegue hasta la célula fotoeléctrica, resultando imposible el control de la unidad.
- Esta unidad funciona con un haz infrarrojo, por lo cual es importante no exponer la sección de la célula fotoeléctrica del receptor a la luz solar directa.
- Si el indicador de recepción de señal del comando no se ilumina o si su operación es intermitente, es probable que las baterías estén bajas. Coloque baterías nuevas cuanto antes.

Nomenclatura y Empleo

① Indicador de Recepcion
Una señal es recibida desde el controlador.

② Recepción Optica
La señal es recibida en esta sección, desde el comando.

③ Indicador de emisión
Al oprimir alguno de los botones, la lámpara se enciende y la señal es enviada al receptor.

Sección de Control de Audio

④ Boton del Atenuador
Al oprimir este botón disminuye el nivel del volumen instantáneamente en 1/10. Al oprimir nuevamente este botón, el volumen recupera el nivel anterior.

⑤ Botón de Incremento/Disminucion de Volumen
Oprima la parte (+) para incrementar el volumen (bajo → fuerte) o el lado (−) para disminuir el volumen (fuerte → bajo). Este botón permite 31 niveles de ajuste. Cada vez que usted oprime este botón, el volumen aumenta o disminuye. Mantenga oprimido este botón para que el volumen aumente o disminuya continuadamente.

Sección de Control del Sintonizador

⑥ Interruptor de Alimentacion del Sintonizador
Cuando quiera sintonizar un programa de AM o de FM, presione el interruptor de alimentación. Para cortar la alimentación, oprima nuevamente este botón.

⑦ Botón de Conmutación de Banda
Oprima este botón para seleccionar la banda correspondiente a la emisora que desea sintonizar.

⑧ Botón de Canal
Oprima este botón para seleccionar el número de canal correspondiente a la emisora que desea escuchar, la cual debe haber sido sintonizada previamente.

⑨ Botón de Sintonía
Oprima el lado "UP" (frecuencias bajas → altas) o el lado "DOWN" (frecuencias altas → bajas) de este botón para ajustar la frecuencia sintonizada. Mantenga oprimido este botón para una sintonización rápida continuada.

Sección de Control de la Cassettera

⑩ Interruptor de Alimentación del Pasacassettes
Si usted desea escuchar un cassette con la cassettera, oprima el botón de alimentación. Para cortar la alimentación oprima nuevamente este botón.

⑪ Botón de Cambio de Lado/Cancelación
Oprima este botón para cambiar de lado A a lado B o de lado B a lado A. Asimismo, usted puede oprimir este botón para cancelar las funciones de localización por eliminación, detección de música, avance rápido o rebobinado, durante la operación.

⑫ Botón de Localización por Eliminación
Oprima este botón. Será eliminado en número deseado de secciones grabadas. Es posible eliminar hasta 5 secciones grabadas en dirección de reproducción o en dirección inversa.

⑬ Botón de Avance Rápido/Rebobinado
Oprima el lado con la inscripción FF para el avance rápido y el lado con la inscripción REW para el rebobinado. Oprima dos veces este botón para obtener la función de detección de música.

ESPAÑOL

Cuidado:

- Los botones ⑥ y ⑩ son utilizados especialmente para el systema CENTRATE.
- Oprima el botón de expulsión (EJECT) para sacar el cassette de la cassettera.

Como Utilizar la Función de Localización por Eliminación

1. Oprima el botón de localización por eliminación para fijar el número de partes grabadas que se desea eliminar.
2. Oprima el botón de rebobinado (REW) para eliminar secciones grabadas anteriores y oprima el botón de avance rápido (FF) para eliminar secciones grabadas remanentes.

Cuidado:
Fije el número de partes grabadas a aliminar en 0 (cero) para obtener que no sean eliminadas partes grabadas. Oprima el botón de rebobinado (REW) para volver a escuchar el tema musical. La cinta será rebobinada hasta el comienzo de dicho tema y la reproducción comenzará automáticamente.

Como Utilizar la Función de Localización de Musica

Como Reproducir Nuevamente un Tema Musical Desde el Comienzo Mientras lo Esta Escuchando

Oprima dos veces el botón de rebobinado (REW) para escuchar nuevamente desde el comienzo un tema musical.

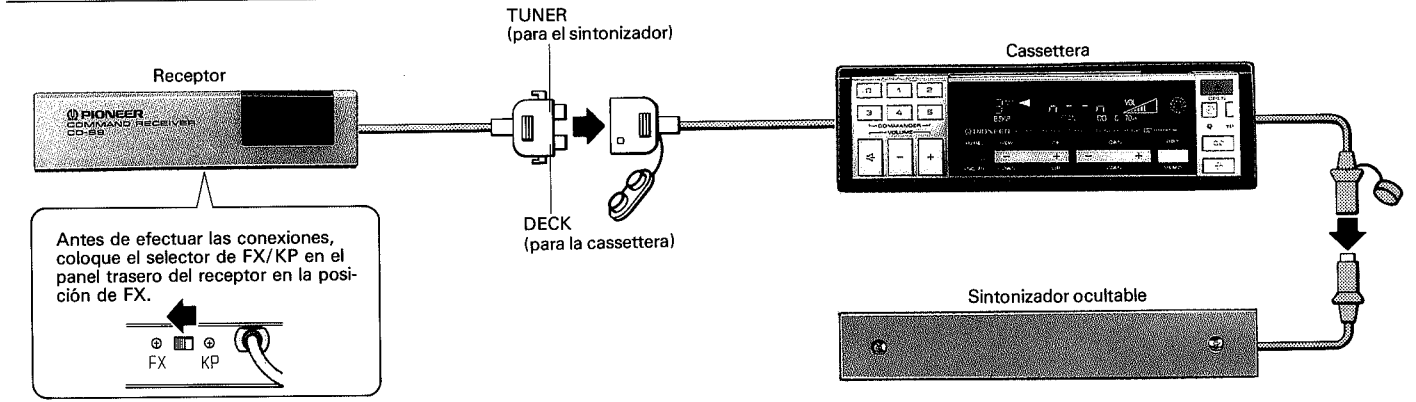
Reproducción del Siguiente Tema Grabado Desde el Comienzo

Oprima dos veces el botón de avance rápido (FF) y comenzará la reproducción del siguiente tema grabado desde el comienzo.

Cómo Conectar las Unidades

- Antes de efectuar las conexiones finales, conecte el equipo en forma provisoria y haga pruebas para verificar que no existan problemas con las conexiones.
- Consulte el manual de instrucciones para detalles relativos a conectar los cables de equipos compatibles con esta unidad, antes de efectuar las conexiones.
- Para asegurar un correcto funcionamiento de esta unidad, verifique que el cable de suministro de electricidad principal (rojo) y el cable de la memoria (anaranjado) de cada parte de este equipo estén correctamente conectados.

Conexión a un Componente "Centrate"



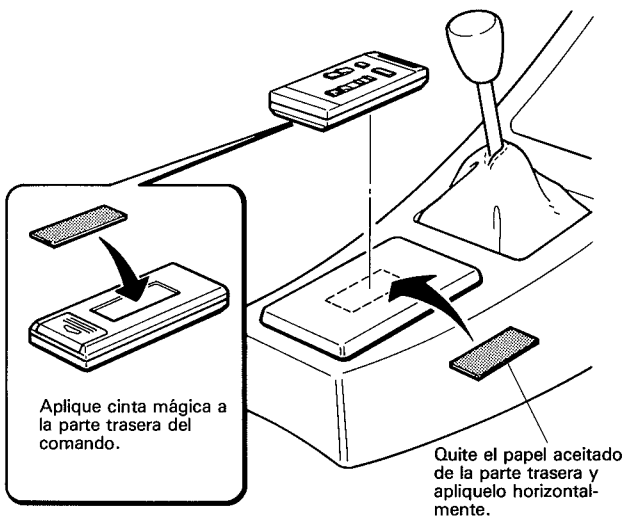
ESPAÑOL

Cómo Efectuar las Instalaciones

- Verifique que los accesorios especificados para esta unidad estén correcta y firmemente instalados.
- Asegúrese de efectuar las instalaciones en una posición en que no incomode al conductor y que no ofrezca peligro de accidentes al acompañante en caso de una frenada brusca.
- No efectúe las instalaciones en lugares expuestos a altas temperaturas, tales como cerca de la salida de la calefacción, ni en lugares en los cuales exista peligro de que penetre agua de lluvia.

Cómo Instalar el Comando

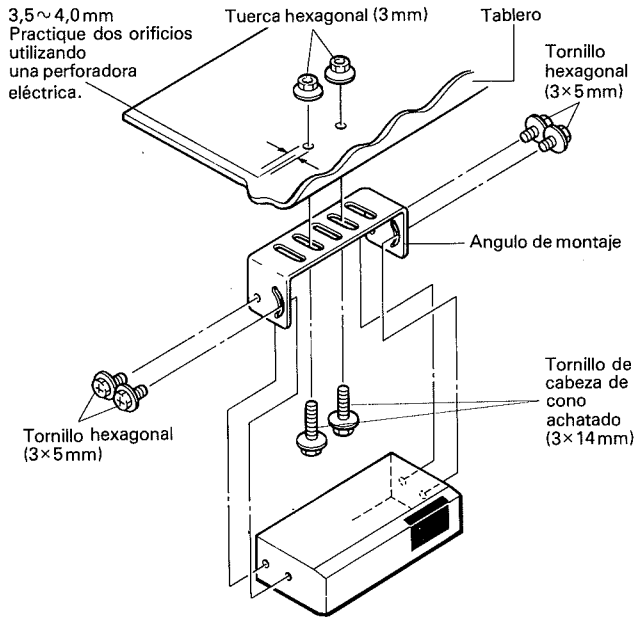
- Instale el comando en posición horizontal y alejado de zonas expuestas a luz solar directa.
- Aplique cinta mágica a la parte trasera, y elimine toda materia extraña.


Aplique cinta mágica a la parte trasera del comando.
Quite el papel aceitado de la parte trasera y apliquelo horizontalmente.

Baterías

Cómo instalar el Receptor

- Instale el receptor horizontalmente (sobre la bandeja de equipajes o en el tablero). Aplique cinta adhesiva de doble faz para facilitar el montaje.


3,5~4,0 mm
Practique dos orificios utilizando una perforadora eléctrica.
Tuerca hexagonal (3 mm)
Tablero
Tornillo hexagonal (3×5 mm)
Angulo de montaje
Tornillo de cabeza de cono achatado (3×14 mm)
Tornillo hexagonal (3×5 mm)

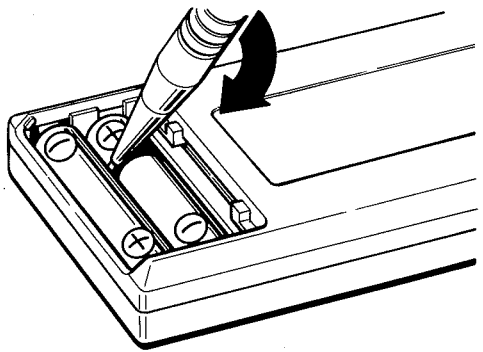
Si las baterías son utilizadas de manera incorrecta, puede ocurrir que pierdan o que se rompan. Tome las siguientes precauciones para evitar estos inconvenientes.

- Verifique que los polos (+) y (−) estén correctamente ubicados.
- No utilice baterías nuevas junto con baterías usadas. Cambie todas las baterías simultáneamente.
- Existen baterías de dimensiones y formato similares pero con tensiones diferentes. Verifique siempre que la tensión sea la correcta, ya que de otra manera podría dañar el equipo.
- Si esta unidad no va a ser utilizada por un período de tiempo superior a un mes, saque las baterías para evitar pérdidas o rotura de las mismas, y el daño ocasionado por el ácido corrosivo de las mismas. Si existen pérdidas, limpie perfectamente el interior del compartimiento de las baterías y coloque baterías nuevas.

ESPAÑOL

Cómo Sacar las Baterías

Utilice una varilla delgada para sacar las baterías de pila seca de la manera ilustrada.



Precauciónes

- Nunca deje el comando expuesto a la luz solar directa, ya que esto podría ocasionar daños al mismo. Después de su utilización, guarde el comando cuidadosamente en un lugar alejado de la luz solar directa.
- Usted puede utilizar esta unidad asimismo fuera de su vehículo. Sin embargo, debe evitar utilizarlo fuera del vehículo por períodos de tiempo prolongados. Asegúrese siempre de desconectar el suministro de electricidad. Si el interruptor de alimentación queda en la posición ON, es posible que se descargue la batería de su vehículo y el arranque del mismo resulte luego imposible.
- Aún si la unidad comienza a funcionar mal, no intente desarmarla. Si se presentan fallas en el equipo, llévelo a la tienda en la cual lo adquirió o a la estación de servicio Pioneer más cercana.
  Pioneer más cercana.
- Utilice esta función durante la conducción si los ruidos exteriores son muy fuertes.

Especificaciones

Tipo ..... Telemando inalámbrico por rayos infrarrojos

Unidad de telemando

Tensión de alimentación ..... 3V CC (2 pilas "AAA")
Duración de baterías ..... 6 meses aproximadamente
(Bajo temperatura ambiente)
Alcance de control permisible de control remoto 7m
(Distancia frontal de la parte receptora)
Dimensiones ..... 55(An)×120(Al)×14(P) mm
Peso ..... 70g (pilas inclusive)

Unidad receptora

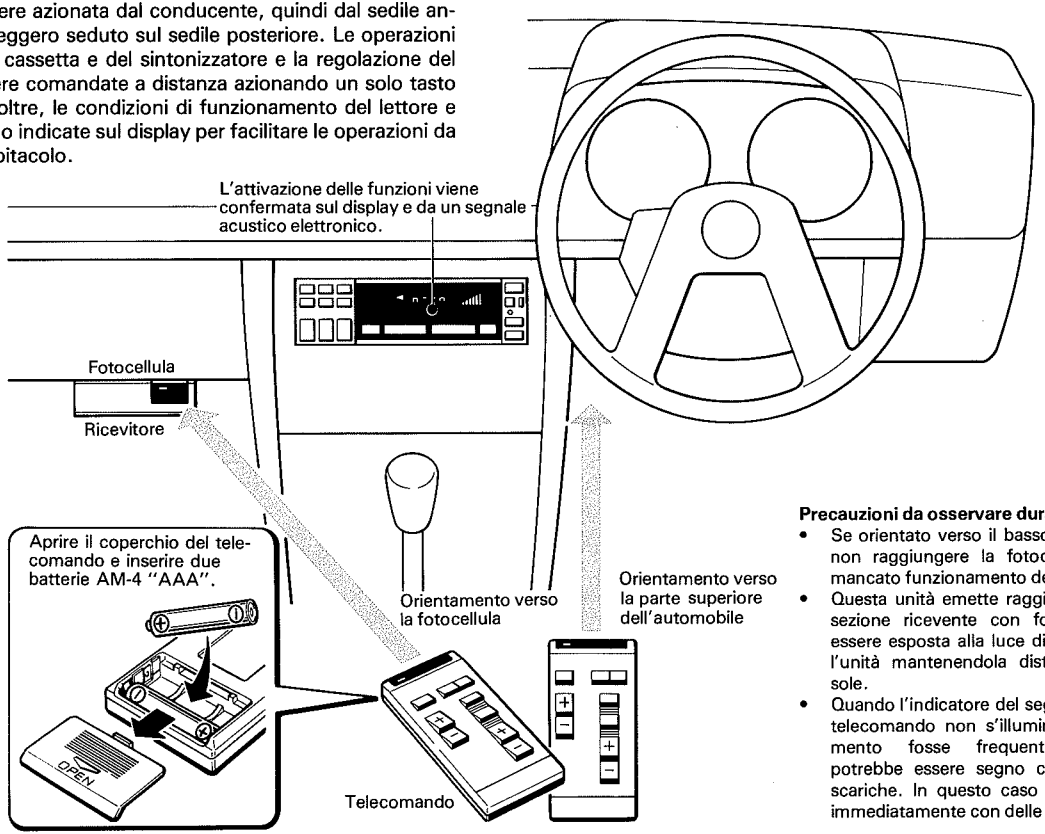
Tensión de alimentación .. 14,4V CC (Operable dentro de 10,8~15,6V)
Sistema de puesta a tierra ..... Negativo a masa
Consumo de corriente ..... Menos que 0,07A
Dimensiones ..... 100(An)×25(Al)×40(P) mm
Peso 200g

Nota:
Las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso, debido a mejoras.

ESPAÑOL

Sottocomando

Questa unità può essere azionata dal conducente, quindi dal sedile anteriore, o da un passeggero seduto sul sedile posteriore. Le operazioni del lettore di nastri a cassetta e del sintonizzatore e la regolazione del volume possono essere comandate a distanza azionando un solo tasto del telecomando. Inoltre, le condizioni di funzionamento del lettore e del sintonizzatore sono indicate sul display per facilitare le operazioni da qualsiasi punto dell'abitacolo.


L'attivazione delle funzioni viene confermata sul display e da un segnale acustico elettronico.
Fotocellula
Ricevitore
Aprire il coperchio del telecomando e inserire due batterie AM-4 "AAA".
OPEN
Orientamento verso la fotocellula
Orientamento verso la parte superiore dell'automobile
Telecomando

Precauzioni da osservare durante le operazioni

- Se orientato verso il basso il segnale potrebbe non raggiungere la fotocellula causando un mancato funzionamento dell'unità.
- Questa unità emette raggi infrarossi per cui la sezione ricevente con fotocellula non deve essere esposta alla luce diretta del sole. Usare l'unità mantenendola distante dalla luce del sole.
- Quando l'indicatore del segnale di ricezione del telecomando non s'illumina o se il funzionamento fosse frequentemente interrotto, potrebbe essere segno che le batterie sono scariche. In questo caso sostituire le batterie immediatamente con delle batterie nuove.

Nomenclatura e Uso

① Indicatore di Ricezione
Il segnale è ricevuto dal telecomando.

② Ricezione Ottica
Il segnale è ricevuto in questa sezione dal telecomando.

③ Indicatore di Emissione
Quando ognuno dei tasti viene premuto la spia s'illumina ed il segnale viene trasmesso al ricevitore.

Sezione Controllo Audio

④ Comando di Attenuazione
Premendo questo tasto il livello del volume viene ridotto istantaneamente di 1/10. Per riportare il volume al livello originale, premere nuovamente questo tasto.

⑤ Comando di Regolazione del Volume
Premere il lato contrassegnato (+) per alzare il volume (basso → alto) o il lato (−) per abbassare il volume (alto → basso). Il comando è provvisto di 31 livelli per la regolazione. Ogni volta che il tasto viene premuto, il livello del volume viene incrementato o ridotto di conseguenza.

Sezione Controllo Sintonizzatore

⑥ Interruttore di Accensione del Sintonizzatore
Premere questo tasto per l'accensione del sintonizzatore. Per spegnere il sintonizzatore premere nuovamente il tasto.

⑦ Selettore di Banda
Premere questo tasto per la selezione della gamma d'onda della stazione desiderata.

⑧ Tasto per la Memorizzazione di Stazioni
Premere questo tasto per numerare la stazione desiderata.

⑨ Comando della Sintonia
Premere il lato UP (aumento della frequenza) o il lato DOWN (diminuzione della frequenza) per regolare la frequenza di sintonia. Mantenere il tasto premuto per una rapida sintonia.

Sezione di Controllo del Registratore

⑩ Comando di Accensione del Lettore di Nastri
Premere questo tasto per accendere il lettore di nastri. Premere nuovamente il tasto per lo spegnimento del lettore di nastri.

⑪ Tasto di Commutazione Della Direzione di Lettura/Disimpegno Delle Funzioni
Premere questo tasto per cambiare la lettura del nastro dal lato A al lato B. Inoltre, questo tasto serve a interrompere le funzioni di ricerca diretta dei brani, normale ricerca dei brani e di avanzamento veloce del nastro in entrambe le direzioni.

⑫ Comando di Ricerca Diretta di Brani
Premere questo tasto per attivare la funzione di ricerca diretta per saltare i brani esistenti fra quello in scolto ed il brano che si desidera ascoltare. Un massimo di 5 brani possono essere saltati in entrambe le direzioni di lettura.

⑬ Tasto di Avanzamento/Riavvolgimento Veloce
Premere il lato FF del tasto per far avanzare il nastro ad alta velocità oppure il lato REW per riavvolgere il nastro ad alta velocità. Premere il tasto due volte successivamente per attivare la funzione di ricerca dei brani.

Attenzione:
- I tasti ⑥ e ⑩ sono provvisti per l'uso nei coordinati per auto CENTRATE.
- Premendo questo tasto si estrae la cassetta dall'apposito vano.

Uso della Funzione "Skip Search"

1. Premere il tasto "Skip Search" per impostare il numero di brani registrati da saltare nella ricerca.
2. Premere il tasto REW per saltare brani antecedenti a quello in ascolto o il tasto FF per saltare brani che seguono quello in ascolto.

Attenziene:
Regolando il numero dei brani da saltare a "0" l'attivazione del tasto FF non comporterà lo scavalcamento di alcun brano. Premere il tasto REW ed il brano in corso di lettura verrà riportato al punto iniziale per essere nuovamente riprodotto.

Uso Della Funzione "Music Search"

Ripetizione del Brano in Ascolto

Premere il tasto REW due volte e il brano in ascolto verrà automaticamente riprodotto dall'inizio.

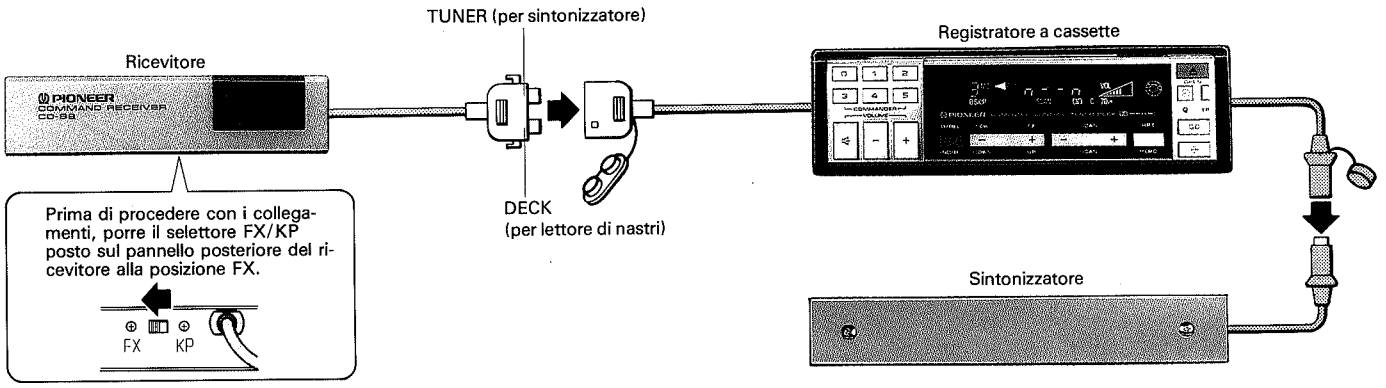
Riproduzione del Brano Successivo Dall'Inizio

Premere il tasto FF due volte e ilbrano successivo a quello in ascolto verrà automaticamente riprodotto dall'inizio.

Collegamento delle Unita

- Prima di completare definitivamente i collegamenti è consigliabile effettuare dei collegamenti provvisori per verificare l'esistenza di possibili collegamenti errati.
- Consultare il manuale d'istruzioni per dettagli sul collegamento dei vari tipi di cavi di componenti compatibili con questa unità per effettuare un corretto collegamento.
- Per assicurare un corretto funzionamento di questa unità collegare il cavo di alimentazione principale (rosso) ed il cavo per il circuito di memoria (arancio) nel modo indicato.

Collegamento con un Componente Centrate

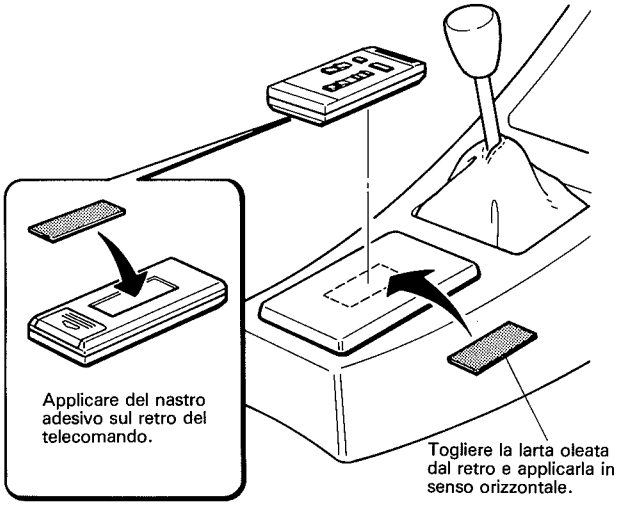


Installazioni

- Accertarsi che gli accessori di questa unità vengano correttamente e saldamente collegati.
- Assicurarsi che l'unità venga installata in una parte dell'automobile ove non possa causare disturbo al conducente o pericolo di lesioni ai passeggeri in caso di frenate improvvise.
- Evitare di installare l'unità in posti soggetti a temperature elevate (accanto a bocchette del ventilatore, ad esempio) o in posti che possono essere facilmente bagnati dalla pioggia.

Installazione del Telecomando

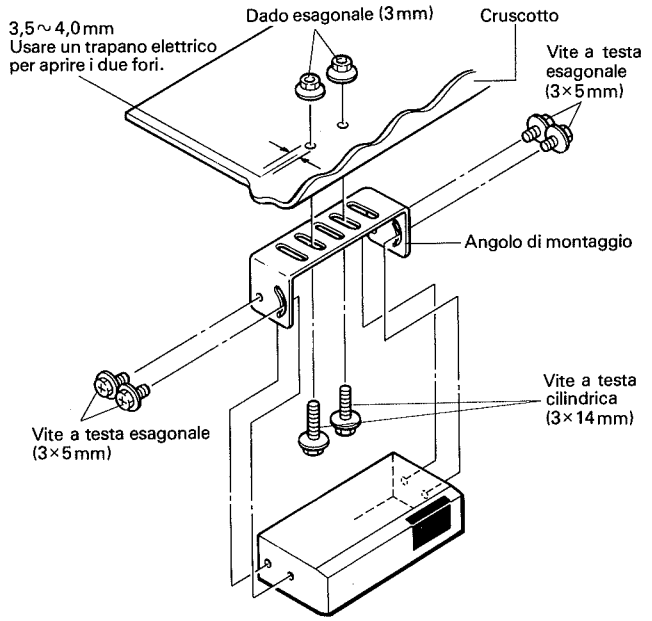
- Installare il telecomando in un posto livellato e protetto dalla luce diretta del sole.
- Applicare del nastro adesivo sul retro e pulire le parti sporche.


Applicare del nastro adesivo sul retro del telecomando.
Togliere la larta oleata dal retro e applicarla in senso orizzontale.

Batterie

Installazione del Ricevitore

Installare il ricevitore in modo che rimanga livellato (sul piano portaoggetti o cruscotto). Applicare un nastro adesivo su entrambi i lati per agevolare l'installazione.

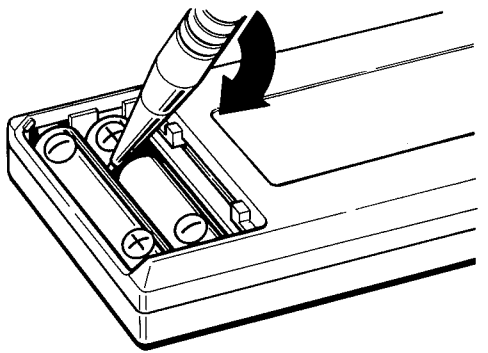

3,5~4,0mm
Usare un trapano elettrico per aprire i due fori.
Dado esagonale (3mm)
Cruscotto
Vite a testa esagonale (3×5mm)
Angolo di montaggio
Vite a testa cilindrica (3×14mm)
Vite a testa esagonale (3×5mm)

Se le batterie venissero erroneamente installate si potrebbero verificare perdite all'interno del vano batterie. Osservare le seguenti precauzioni per evitare possibili danni.

- Assicurarsi che i segni di polarità (+) e (−) corrispondano.
- Non usare batterie usate con batterie nuove. Sostituire tutte le batterie con delle batterie nuove.
- Sul mercato esistono delle batterie con medesime dimensioni e forma ma con voltaggio diverso. Accertarsi quindi che le batterie siano adeguate alla Vostra unità poiché un voltaggio non indicato può causare danni.
- Se l'unità non venisse usata per oltre un mese, togliere le batterie per evitare possibili perdite all'interno dell'unità, che spesso sono causa di corrosione. Qualora si verificasse una perdita all'interno, pulire il vano batterie con cura e inserire delle batterie nuove.

Sostituzione delle Batterie

Usare questa asticella sottile per estrarre le pile a secco nel modo indicato nella figura.



Precauzioni

- Evitare di esporre l'unità alla luce diretta del sole onde evitare possibili danni. Dopo l'uso, conservare l'unità in un luogo protetto dalla luce del sole.
- Questa unità può essere usata anche all'esterno dell'unità. Tuttavia evitare di usarla per lungo tempo mentre l'automobile è in sosta e assicurarsi di spegnerla dopo l'uso. Qualora l'unità fosse lasciata involontariamente accesa la batteria potrebbe scaricarsi causando un mancato avviamento del motore.
- Anche se le prestazioni funzionali di di questa unità divenissero scadenti evitare di smontarla. Affidare le operazioni di riparazione al Vostro rivenditore o al più vicino centro di assistenza Pioneer.
- Usare questa funzione durante la guida se il rumore all'esterno dell'automobile fosse eccessivo.

Caratteristiche Tecniche

Tipo ..... Telecomando a raggi infrarossi

Telecomando

Alimentazione ..... 3V DC (2 batterie "AAA")
Durata delle batterie ..... 6 mesi (temperatura normale)
Raggio d'azione ..... 7 metri
(distanza calcolata di fronte al ricevitore a fotocellula)
Dimensioni ..... 55(L)×120(H)×14(P) mm
Peso ..... 70g (compreso batterie)

Sezione ricevitore

Alimentazione ..... 14,4V DC (10,8∼15,6V utilizzabili)
Messa a terra ..... terra negativo
Dimensioni ..... 100(L)×25(H)×40(P) mm
Peso 200g

Nota:
A causa delle continue migliorie, le caratteristiche tecniche e costruttive potranno subire modifiche senza preavviso.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION
4-1, Meguro 1 chome, Meguro-ku, TOKYO, 153, JAPAN
PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.
P.O. Box 1760, Long Beach, California 90801 U.S.A.
TEL: (800) 421-1404, (213) 420-5914
PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.
Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium
TEL: 03/775.28.08
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.
178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia
TEL: (03) 580-9911

<84A00E51S>

Printed in Japan
Imprimé au Japon
<CRD-449-A>